

# The Quebec Declaration on Literary

## Translation and Translators

*Ghanaian Language (Twi)*

### Quebec Mpaemukasem a Efa Atwerɛ ne Akenkan Asekyerɛ ne Nsemasekyerɛfoɔ Ho

1. Atwerɛ ne Akenkan asekyerɛ ye nimdeɛ a ɛfiri ɔpɛpa mu. Berɛ a yerɛhwɛ ama nnyisosɛm te sɛ nokorɛdie atu mpɔn, asomdwoɛɛ ne faahodie ho anammɔntuo adi mu na yeasi ntɛnkyea ano, yeabra patapaasɛm ase na yeako atia onipa kasaboa a yeaka hyɛ no mu no, deɛ ɛba ne sɛ, nsemasekyerɛ bue kwan ma adwentoatoa ba wiase.

2. Sɛ ɛba nsemasekyerɛ mu deɛ a, amammerɛ nyinaa nyɛ pɛ. Amammerɛ no bi wɔ ho a, yeɛpɛ a na yeakyerɛ aseɛ, na afoforɔ nso wɔ ho a, ɛye ɔhyɛ sɛ yeakyerɛ aseɛ. Nsemasekyerɛ di akotene pa ara wɔ kasa ne amammerɛ ho banbɔ mu.

3. Ɛwom sɛ nsemasekyerɛfoɔ de nidie ma atwerɛfoɔ ne akenkansɛm a obi atwerɛ deɛ, nanso wɔn ankasa nso tumi twerɛ wɔn nsem. Ɛnye nsem a atwerɛfoɔ atwerɛ no nko ara na wɔkyerɛ aseɛ na mmom, wɔma nsem no tu mpɔn ma aseɛ trɛ wɔ wiase nyinaa. Nsemasekyerɛfoɔ nyɛ asomafoɔ kɛkɛ: ɛwom sɛ wɔkasa ma nnipa afoforɔ deɛ, nanso wɔn nso wɔ wɔankasa ɛnne ne nyansa a wɔde kasa ma afoforɔ te aseɛ. Ne titire ne sɛ, wɔnam nokorɛ a wɔdi ma atwerɛfoɔ a wɔayi wɔn totwene, kwan a atwerɛfoɔ bi afa so atwerɛ wɔn nsem ne nnipakuo bi no so boa ma amammerɛ ahodoɔ no nyinaa ase tim.

4. Ɛsɛ sɛ wɔbɔ nsemasekyerɛfoɔ kysfa ho ban. Aban ahodoɔ, nwomatintimfoɔ, dawubɔfoɔ, nnwumawuranom- ɛsɛ sɛ obiara de obuo ma dibeɛ ne ahiadeɛ biara a nsemasekyerɛfoɔ no wɔ, ɛsɛ sɛ wɔma wɔn din hyeta, na afei, wɔhwɛ ma wɔn nsa ka akatua a ɛfata ne adwumam

nhyehyɛ a ɛdi mu wɔ dawubɔ adwuma biara mu sɛ ɛyɛ deɛ wɔtintim nkrataa anaa ɛyɛ deɛ ɛnam abɛɛfo nkutahodie kwan so.

5. Berɛ nyinaa mu no, ɛsɛ sɛ wɔhwɛ sɛ nsemasekyerɛfoɔ bɛnya banbɔ ne adwenkyerɛ ho faahodie nso.

6. Ɛsiane sɛ nsemasekyerɛfoɔ yɛ atwerɛfoɔ a wɔwɔ nimdeɛ pɔtee bi nti, ɛsɛ sɛ wɔde obuo ma wɔn na wɔgye wɔn adwenkyerɛ wɔ nsemmissa biara a ɛfa wɔn dwumadie ho. Nsemasekyerɛ ahodoɔ no yɛ wɔn a wɔdi saa dwuma no dea.

PEN International: PEN International boa ma kasadwini ne adwenkyerɛ ho faahodie tu mpɔn. Ɛfiri 1921 a wɔtee ekuo yi de bɛsi ɛnne, yɛwɔ atwerɛfoɔ wɔ aman bɛboro ɔha so wɔ wiase afaɛnan nyinaa. PEN International nye amanyɔkuo na ekuo yi kuta Afotuo ho Dibeɛ Sononko wɔ Amansan Nkabom Kuo no Asoɛɛ ne Dibeɛ a ɛte saa nso wɔ UNESCO Asoɛɛ.

*Translated by Frederick Kofi Frempong-Barfi from English Language to Ghanaian Language (Twi)*